

GE 25



A200052

GE 30



200057

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	182
1.1 Wyjaśnienie symboli	182
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	183
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	187
2. Informacje ogólne	188
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	188
2.2 Ochrona praw autorskich.....	188
2.3 Deklaracja zgodności	188
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	189
3.1 Kontrola dostawy	189
3.2 Opakowanie	189
3.3 Magazynowanie	189
4. Parametry techniczne	190
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	190
4.2 Dane techniczne.....	191
5. Instalacja i obsługa	192
5.1 Instalacja	192
5.2 Obsługa	193
6. Czyszczenie i odkamienianie	196
7. Utylizacja.....	198

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosi poparzeniem!



GORĄCA PARA!

Ten symbol sygnalizuje, że podczas pracy wydobywa się gorąca para. W przypadku zlekceważenia może dojść do poparzenia!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci od 8 roku życia**, jak również przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi oraz o niewielkim doświadczeniu i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. **Dzieci nie powinny się bawić urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji użytkowej nie mogą przeprowadzać dzieci**, chyba, że ukończyły one 8 lat i pozostają pod nadzorem. **Dzieci poniżej 8 roku życia nie mogą znajdować się w pobliżu urządzenia i przewodu przyłączeniowego.**
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.

- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy powierzchnia urządzenia jest bardzo gorąca! W celu uniknięcia poparzenia palców i dłoni nie należy dotykać gorących powierzchni urządzenia! Podczas obsługi urządzenia można dotykać tylko przewidzianych do tego uchwytów i elementów obsługi. Korzystać ze ściereczek do garnków lub rękawic ochronnych.
- Także po wyłączeniu powierzchnia urządzenia i ciecze w naczyniu pozostają jeszcze przez dłuższy czas gorące, przed rozpoczęciem czyszczenia lub przeniesieniem urządzenia w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie i ciecze w naczyniu wystarczająco ostygną.



GORĄCA PARA! Zagrożenie poparzeniem w przypadku kontaktu z parą wodną oraz gorącą wodą!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie przekraczać maksymalnego poziomu napełnienia! W przypadku przepełnienia naczynia może dojść do kipienia lub rozchlapywania cieczy, co może spowodować poparzenia!
- Nigdy nie zdejmować pokrywki podczas podgrzewania! Uwalniana gorąca para może poparzyć dłonie, ramiona i twarz!

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi.

Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwie domowym i w tym podobnych obszarach, jak na przykład:

- w kuchniach zakładowych w sklepach, biurach i innych, podobnych miejscach pracy;
- w gospodarstwach rolnych;
- przez klientów w hotelach, motelach i innych typowych miejscach mieszkalnych;
- w lokalach śniadaniowych.

Podgrzewacz do wina / gar do wekowania przeznaczony jest tylko do odgrzewania i utrzymywania ciepła płynów nadających się do picia, jak np. wina grzanego, herbaty, do przygotowywania gorącej wody oraz wekowania.

Podgrzewacza do wina / gara do wekowania nie należy używać do:

- gotowania potraw;
- podgrzewania i gotowania płynów i innych substancji łatwopalnych, szkodliwych dla zdrowia lub szybko przechodzących w stan lotny.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Uchwyt pokrywy
- 2 Pokrywa szklana
- 3 Uchwyt pojemnika
- 4 Pojemnik
- 5 Czerwona lampka kontrolna podłączenia do sieci
- 6 Zielona lampka kontrolna nagrzewania
- 7 Regulator temperatury
- 8 Nozki
- 9 Podstawa urządzenia
- 10 Kranik

Akcesoria



Ruszt, Ø 320 mm
(znajduje się w zakresie dostawy)



Utrzymująca ciepło pokrywka do filiżanek
(nie znajduje się w zakresie dostawy)
na ok. 10 – 15 filiżanek
Materiał: stal nierdzewna
Ø 400 mm, wysokość krawędzi: 39 mm
Waga: 0,76 kg
Nr. art.: 200059

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Podgrzewacz do wina / Gar do wekowania	
Modelu:	GE 25	GE 30
Nr. art.:	A200052	200057
Wykonanie:	Obudowa: Stal szlachetna; pokrywa: szklana; podstawa, uchwyt, kranik: plastik	
Zasilanie:	2,0 kW / 230 V 50/60 Hz	
Zakres regulacji temp.:	30 °C - 100 °C	
Wymiary:	Ø 450 mm, wys. 470 mm	Ø 450 mm, wys. 520 mm
Pojemność:	25 litrów	30 litrów
Waga:	6,1 kg	5,47 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć oraz wyrzucić zgodnie z przepisami o ochronie środowiska wszystkie materiały opakowaniowe.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia przy krawędzi stołu, aby nie dopuścić do przechylenia lub upadku.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia pod szafkami wiszącymi, regałami, które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku oddziaływania gorącej pary.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności! Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

5.2 Obsługa

- Ze względów higienicznych urządzenie należy przed pierwszym użyciem wypełnić ok. 6 litrami wody, ustawić na najwyższą temperaturę i wygotowywać przez ok. 5 minut. Następnie spuścić wodę z pojemnika.
- Po wygotowaniu należy opłukać pojemnik czystą wodą i ponownie ją spuścić.
- Szklaną pokrywę należy dokładnie oczyścić ciepłą wodą i łagodnym środkiem czyszczącym. Następnie spłukać pokrywę czystą wodą i dokładnie osuszyć za pomocą miękkiej ściereczki.
- Ustawić regulator temperatury w pozycji „0”.



OSTROŻNIE!

Ważne, aby przed włączeniem urządzenia w zbiorniku znajdowała się stale ciecz pitna. Podgrzewacz do wina / gar do wekowania nie może być napełniany płynami nie nadającymi się do picia, jak kwasy, ługi, oleje, azotany itd.!

- Napełnić podgrzewacz do wina / gar do wekowania odpowiednim pitnym płynem. Minimalna ilość 5 litrów.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie używać urządzenia niewypełnionego płynem!

- Włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego (zapali się czerwona lampka kontrolna).



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Należy zabezpieczyć, aby podczas pracy nie mógł przelać się żaden płyn, co wywołałoby zwarcie w elektronice regulującej. Skutkiem mogą być obrażenia ciała. Należy zwrócić uwagę na oznaczenia we wnętrzu pojemnika!

- Przed uruchomieniem urządzenia należy położyć szklaną pokrywę, aby zapobiegać utracie temperatury w pojemniku.



GORĄCA PARA! Zagrożenie poparzeniem!

Przy zdejmowaniu pokrywy powstaje zagrożenie poparzeniem przez wydostającą się parę i skropliny! Należy zachować przy tej czynności szczególną ostrożność!

- Za pomocą regulatora temperatury można stopniowo ustawiać temperaturę od ok. 30 °C - 100 °C.
- Regulator temperatury należy ustawić na żadaną temperaturę przekręcając go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (zapali się zielona lampka kontrolna nagrzewania). Po uzyskaniu ustawionej temperatury lampka kontrolna wyłącza się.



WSKAZÓWKA!

Ciepło wytwarzane jest przez skrętkę grzejną w obrębie dna urządzenia. Tutaj znajduje się także elektroniczny regulator temperatury z czujnikiem temperatury. Regulacja temperatury następuje poprzez włącznik termostatu.



WSKAZÓWKA!

Czas nagrzewania zależy od płynu i ilości. Przy osiągnięciu oczekiwanej temperatury płynu regulator temperatury automatycznie wyłącza grzałkę. Przy spadku temperatury płynu regulator temperatury ponownie się włącza i utrzymuje tym samym płyn w nastawionej temperaturze przez dłuższy czas.

- W celu spuszczenia płynu należy pociągnąć do przodu kranik i przytrzymać go do momentu wypełnienia filiżanki lub pojemnika. Po zakończeniu tego procesu należy puścić kranik, a ten zamknie się automatycznie. W celu ciągłego spuszczenia płynu należy unieruchomić kranik przez naciśnięcie.
- W zależności od systemu, w pojemniku pozostaje resztką płynu, niewiele ponad 1 litr. Ilość ta może być nieco zredukowana, jeśli pojemnik ostrożnie przechyli się do przodu w celu opróżnienia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas pracy urządzenia powierzchnia pojemnika nagrzewa się odpowiednio do ustawionej temperatury! Nie dotykać gorącej powierzchni!

- Jeżeli urządzenie nie będzie używane należy przekręcić regulator temperatury na „0“, odłączyć je od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę!), pozostawić urządzenie do wystygnięcia i spuścić płyn.

Wekowanie

- Urządzenie może być stosowane również do wekowania artykułów żywnościowych w słoikach.
- Do umieszczania słoików w pojemniku należy używać załączonego rusztu. Służy on lepszej cyrkulacji gotującej wody pod i między słoikami, a przez to i szybszemu ich rozgrzewaniu.
- Po umieszczeniu słoików w pojemniku należy wlać tyle wody, aby słoiki były w niej zanurzone do ok. $\frac{3}{4}$ ich wysokości.
- Urządzenie należy podłączyć do odpowiedniego gniazda sieciowego.
- Należy ustawić temperaturę wekowania. Temperaturę i czas wekowania należy wyczytać w książce kucharskiej lub we wskazaniach specjalnego przepisu.



WSKAZÓWKA!

Należy zwrócić uwagę na to, że czas nagrzewania nie należy do czasu wekowania. Czas wekowania zaczyna się, gdy po raz pierwszy wyłączy się zielona lampka kontrolna nagrzewania.

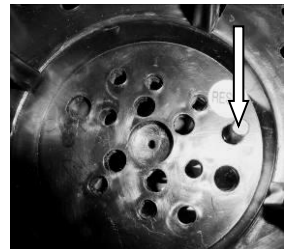
- Po wekowaniu urządzenie należy odłączyć od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę!).
- Wyjąć słoiki z gara do wekowania. Należy użyć do tego szczypiec do wyjmowania słoików lub ściereczki, aby zapobiec poparzeniu dłoni.
- Wodę w urządzeniu pozostawić do ostygnięcia, a potem opróżnić gar.



OSTROŻNIE!

Urządzenie wyposażone jest w **zabezpieczenie przed przegraniem**. Jeżeli zdarzy się, że urządzenie będzie puste w trakcie jego włączenia, włącza się zabezpieczenie przed przegraniem. Odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego (wyjąć wtyczkę!) i zostawić na chwilę (min. 30 minut), aby urządzenie ostygło. Spuścić płyn.

Następnie wcisnąć przycisk **RESET**, który znajduje się na dnie urządzenia. Urządzenie jest gotowe do użytku. Jeżeli urządzenie nadal nie działa, należy skontaktować się z serwisem.



6. Czyszczenie i odkamienianie



OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Począkać, aż urządzenie ostygnie.

Nigdy nie używać strumienia wody pod ciśnieniem do czyszczenia urządzenia!

Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

- Urządzenie należy czyścić regularnie.
- Powierzchnię urządzenia należy czyścić wilgotną ściereczką. Przy silniejszych zabrudzeniach można zastosować łagodny środek czyszczący. Nie wolno stosować **żadnych** agresywnych środków czyszczących ani środków w sprayu.
- Pojemnik należy dokładnie wymyć w środku, spłukać czystą wodą.
- Należy stosować wyłącznie miękkie ściereczki i **absolutnie** wystrzegać się ostrych środków czyszczących, które mogłyby porysować metal.
- Nie używać do czyszczenia wełny stalowej. Częstki wełny stalowej mogą się oddzielić, utknąć w kurku zamykającym i doprowadzić do uszkodzenia powierzchni uszczelniających.
- Przy codziennym użytku kompletny mechanizm kranika musi być czyszczony co tydzień, przy rzadszym używaniu zaparzacza, z mniejszą częstotliwością. Do czyszczenia należy odkręcić pokrywkę kranika, rozebrać silikonowy stożek i części umyć w ciepłej wodzie z mydłem. Wnętrze kranika i łącznik z zaparzaczem należy czyścić małą szczotką do butelek.



OSTROŻNIE!

Nie wolno wsuwać szczotki do nierozmontowanego kranika, ponieważ mogłaby ona przebić osadnik.

- Do czyszczenia nie wolno stosować żadnych zapalnych środków czyszczących (np. spirytusu), ponieważ istnieje zwiększone ryzyko pożaru lub wybuchu podczas ponownego uruchomienia.

- W przypadku wody zawierającej wapno, w pojemniku, a w szczególności na jego dnie, wytwarza się warstwa wapienna, która może mieć wpływ na moc grzewczą urządzenia. Osad ten można delikatnie usunąć poprzez dodanie do wody odrobiny octu lub dostępnego na rynku odkamieniacza i krótkie gotowanie tego roztworu.
- Po odkamienieniu pojemnik należy spłukać czystą wodą.
- Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię urządzenia.



OSTROŻNIE!

Reklamacje nie są uznawane, jeśli urządzenie - tak jak jest to opisane w instrukcji obsługi – nie jest regularnie odkamieniany.

Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

Przechowywanie urządzenia

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

7. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

ČESKY

Obsah

1. Bezpečnost	200
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	200
1.2 Bezpečnostní pokyny	201
1.3 Používání v souladu s určením	205
2. Obecné informace	206
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	206
2.2 Ochrana autorských práv	206
2.3 Prohlášení o shodě	206
3. Přeprava, balení a skladování	207
3.1 Kontrola dodávky	207
3.2 Balení	207
3.3 Skladování	207
4. Technické parametry	208
4.1 Součásti zařízení	208
4.2 Technické údaje	209
5. Instalace a obsluha	210
5.1 Postavení a připojení	210
5.2 Obsluha	211
6. Čištění a odvápnování	214
7. Recyklace	216

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



HORKÝ POVRCH!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu.
Podceňování výstrahy hrozí opažením!



HORKÁ PÁRA!

Tato značka oznamuje, že během provozu uniká horká pára.
Při nepovšimnutí se můžete popálit!



OPATRNĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat,
aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení mohou používat **děti od 8 let**, jakož i osoby s omezenou fyzickou, smyslovou a duševní schopností a s malými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily z toho vyplývající nebezpečí. **Děti** si nesmí hrát se zařízením. Čištění a **údržbu nesmí** provádět **děti**, ledaže jsou starší **8 let** a jsou pod dohledem. **Děti mladší 8 let** se nesmí nacházet v blízkosti zařízení a napájecího kabelu.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.

- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nevzbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.
- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili následkům popálení, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.

- Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili následkům popálení, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu je povrch zařízení velmi horký! Abyste si nepopálili prsty a dlaně, nedotýkejte se horkého povrchu zařízení! Při obsluze zařízení se dotýkejte pouze k tomu předpokládaných úchytů a ovládacích prvků. Používejte utěrky nebo ochranné rukavice.
- Také po vypnutí jsou povrch zařízení a tekutina v nádobě ještě nějakou dobu horké, před čištěním nebo přenesením zařízení na jiné místo počkejte, až zařízení a tekutina v nádobě dostatečně vychladnou.



HORKÁ PÁRA! Nebezpečí popálení v případě kontaktu s vodní párou a horkou tekutinou!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Nepřekračujte maximální hladinu naplnění! Při přeplnění hrnce může dojít k překypění nebo rozstříku tekutiny, což může způsobit popálení!
- Nikdy nesundávejte víko při zahřívání! Uvolňovaná horká pára může popálit ruce, paže a obličej!

1.3 Používání v souladu s určením

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Zařízení je určeno pro použití v domácnosti nebo podobných místech, jako například:

- v závodních kuchyních, obchodech, kancelářích a jiném podobném pracovním prostředí;
- ve venkovských hospodářstvích;
- pro klienty v hotelích, motelech a jiných podobných ubytovacích zařízeních;
- ve fastfoodech.

Nádoba na svařené víno / Zavařovací hrnec je určena pouze k ohřívání a udržování teploty tekutiny vhodných k pití, jako jsou např. svařené víno, čaj a pro přípravu horké vody a zavařování.

Nádoba na svařené víno / Zavařovací hrnec nepoužívejte k:

- vaření pokrmů;
- ohřívání a vaření tekutin a jiných zdraví škodlivých, lehce hořlavých nebo prchavých látek.



OPATRŇĚ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobci a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇĚ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYNI!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



- 1 Úchyt víka
- 2 Skleněné víko
- 3 Úchyt nádoby
- 4 Nádoba
- 5 Červená síťová kontrolka
- 6 Zelená kontrolka zahřívání
- 7 Termostat
- 8 Nastavitelné nožky
- 9 Podstavec zařízení
- 10 Výpustný kohoutek